

# "Ich bin fasziniert von Stimmen, und ich liebe Sprachen"

New York, NY (awj) - Fröhlich laufen die Kinder durch einen Wald von Kopfhörern. Immer wieder setzen sie einen davon auf und lauschen gespannt. "Isländisch" verkündet das Schild auf einem der Kopfhörer, "Sua-heli" das auf einem anderen.

Sie sind Teil des "World Voices Project", das im South Street Seaport zwei Wochen lang stattfindet. 56 Kopfhörer hängen von einem Gerüst an der Decke; in jedem sind Teile der Erklärung der Menschenrechte der Vereinten Nationen in einer anderen Sprache zu hören. Wer auch immer möchte, kann einen der Kopfhörer aufsetzen. So werden sowohl die Sprachen der Welt als auch das Thema Menschenrechte spielerisch vermittelt.

## Faszination der Stimmen

"Ich bin fasziniert von Stimmen, und ich liebe Sprachen", sagt Brenda Ray, Initiatorin des Projekts und Tonspezialistin. Zwei Jahre lang hat sie die verschiedenen Stimmen aufgenommen, die die ganze Welt umspannen: Da gibt es Weltsprachen wie Französisch, Deutsch und natürlich Englisch, daneben kaum bekannte afrikanische Sprachen wie Tigrinya, das in Eritrea gesprochen wird, aber auch Mandarin und Japanisch. Manche Sprachen wollte Brenda Ray unbedingt dabei haben, andere kamen durch Zufall

dazu. Die Mischung findet sie besonders reizvoll: "Hier sind Sprachen zu hören, von denen ich selbst vor Beginn des Projekts nicht wusste, dass es sie gibt." Die deutschen Stimmen des "World Voices Project" sind Ingrid Greenfield, Yvonne Voigt und die Schweizer Ueli Steiger und Thomas Nellen. Für die schwedische Version konnte der bekannte Autor Hakan Nesser gewonnen werden.

## Neugier statt Angst

Brenda Ray sieht sich sowohl als Künstlerin als auch als politische Aktivistin. "Gerade in den USA herrscht heute ein Klima der Angst vor fremden Kulturen anstatt eines Klimas der Neugier und Akzeptanz", erklärt sie ihre Motivation, eine Toninstallation in vielen verschiedenen Sprachen zu realisieren. Als sie auf die Erklärung der Menschenrechte stieß, die in insgesamt 335 Sprachen übersetzt wurde, wusste sie: "Das ist es!" Das Bewusstsein für Menschenrechtsverletzungen auf der ganzen Welt soll gestärkt werden. Die optische Gestaltung und Präsentation des Projekts übernahm Zoran Zelic vom Designstudio ArchiCulture.net, der auch den kroatischen Text spricht. Er zeichnet ebenso für die Website [worldvoicesproject.org](http://worldvoicesproject.org) verantwortlich, die unter anderem einen Live-Stream der Installation bietet.

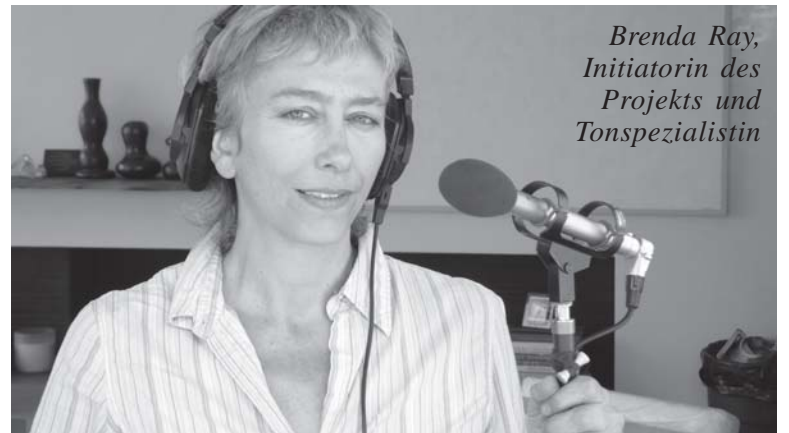
## Ein ungewöhnlicher Ort

Ursprünglich war das Projekt für einen ruhigen Raum in einem Museum geplant. Daraus wurde nichts - stattdessen ist der Schauplatz der South Street Seaport, ein Treffpunkt für Touristen, Familien und Shopping-Wütige. "Es ist ein seltsamer Ort für eine Audio-Installation", sagt Brenda Ray. "Aber mir gefällt die Idee immer besser, dass ich hier auch Menschen erreiche, die nicht in ein Museum gehen würden."

"World Voices Project" ist weiterhin im Wachsen: Brenda Ray möchte so viele Sprachen wie möglich auf Tonband bannen. Sie hofft, ihr Projekt bei der Feier zum 60jährigen Jubiläum der Menschenrechtserklärung präsentieren zu können. Außerdem plant sie, die Installation auf Reisen zu schicken, einerseits in Schulen, um junge Menschen zu erreichen, andererseits an öffentliche Plätze auf der ganzen Welt. Für dieses Vorhaben ist sie auf der Suche nach Sponsoren.

Johanna Schönfeld

**World Voices Project**  
**20. Juli - 3. August**  
**South Street Seaport,**  
**Pier 17, 3. Stock,**  
**New York, NY**  
[www.worldvoicesproject.org](http://www.worldvoicesproject.org)  
[info@worldvoicesproject.org](mailto:info@worldvoicesproject.org)  
 212-477-0961



Brenda Ray,  
Initiatorin des  
Projekts und  
Tonspezialistin



## „Little Miss Schützenpark“ Wettbewerb

North Bergen, NJ (awj) - Das zweitägige alljährliche Volksfest des Plattdeutschen Volksfest Vereins beginnt am Samstag, 16. August im Schützenpark, 3167 Kennedy Blvd., North Bergen. Mädchen im Alter von 7 bis 12 Jahren, welche ihre deutsche Abstammung bekunden möchten, können sich für diesen "Little Miss Schützenpark-Wettbewerb" anmelden. 24 Kandidatinnen können sich bewerben und die Anträge müssen bis Sonntag eingetroffen sein.

Für weitere Einzelheiten, setzen Sie sich bitte telefonisch mit Kathryn unter Rufnummer (201) 290-8147 in Verbindung.

## Krankenversicherung für Deutsche in den USA

Krankenversicherung mit zeitlich unbegrenzter Dauer und weltweiter Geltung für Deutsche und deren Angehörige.

## Es gibt sie wirklich

- Top Leistungen
- 100% ambulante, zahnmedizinische und stationäre Kostenübernahme
- Höchsteintrittsalter bis zu 70 Jahren
- Variable Selbstbeteiligung
- Günstige Beiträge

Kostenloses, unverbindliches Angebot  
[www.awi-international.com](http://www.awi-international.com)  
 AWI International Inc.  
 Member of the DEUSA Group  
 P.O. Box 2583, Largo, FL 33779  
 Tel 727-251-2545, Fax 727-593-2356,  
 email- [pm@awi-international.com](mailto:pm@awi-international.com)

## Deutscher Club of Clark, Inc.

787 Featherbed Lane  
 Clark, NJ  
 (Garden State Parkway Exit 135)  
 Tel: (732) 574-8600  
[www.deutscherclub.us](http://www.deutscherclub.us)

## Oktoberfest

Samstag, 9. August 2008  
 Pforten ab 16:00 Uhr / Imbiss-Stand ab 16:30 Uhr geöffnet  
 Tanz- & Unterhaltungsmusik von 18:00 – 22:00 Uhr mit

## The Adlers

Sonntag, 10. August 2008  
 mit Flohmarkt der Ladies Division  
 Pforten ab 10:00 Uhr / Imbiss-Stand ab 11:30 Uhr geöffnet  
 Tanz- & Unterhaltungsmusik von 13:00 bis 18:00 Uhr mit

## Bernie's Orchestra



Präsidentin Ursula Weuste lädt herzlich ein  
 Deutsche & einheimische Speisen und Getränke  
 EINTRITT: \$5.00 PRO PERSON / PRO TAG  
 Kinder unter 12 Jahren eintrittsfrei Parken kostenlos